

Note : cette fiche a été réalisée grâce aux statistiques produites par deux associations d'éditeurs argentins : la CAL¹ (*Camera del Libro*, : <http://www.camaradelibro.com.ar/>) et la CAP² (*Cámara Argentina de Publicaciones* : <http://www.publicaciones.org.ar/>) ainsi que les données de l'office national de statistiques (*The National Institute of Statistics and Censuses (INDEC)* : <https://www.indec.gov.ar/>).

PRODUCTION ÉDITORIALE

Nombre d'éditeurs actifs

En 2017, selon le registre ISBN, on compte 1 551 structures éditoriales en Argentine. Le paysage éditorial argentin est composé d'un côté d'une myriade d'entités dont la production éditoriale est fluctuante (il s'agit en réalité d'entreprises et d'institutions publiques ou privées qui n'ont pas forcément comme activité principale l'édition de livres³) ; de l'autre, un petit nombre d'éditeurs, dont la production est relativement stable. En 2017, on évalue à 238 le nombre de maisons d'édition commercialement actives (ECA : *Editoriales Comerciales Activas*), c'est-à-dire celles qui ont publié plus de cinq titres par an pendant les cinq dernières années et qui les ont distribués dans la sphère marchande.

La concentration du secteur est très importante et se concentre autour de six groupes majeurs : Planeta, Penguin Random House, Prisa, Holtzbrinck, Longseller et Thomson Reuteurs. Les groupes Planeta et Penguin Random House sont les plus importants du pays. Bien que le secteur soit très concentré et dominé par ces groupes transnationaux depuis les années 1990, l'édition indépendante reste très dynamique.

Répartition des maisons d'édition selon le type d'activité éditoriale [2017]

	Structures éditoriales	%	Nombre de titres publiés	%
Maisons d'édition économiquement actives	238	15 %	11 941	42 %
Éditions universitaires	89	6 %	2 250	8 %
Éditions des institutions publiques	147	9 %	1 084	4 %
Éditions occasionnelles (moins de 5 titres par an)	797	51 %	4 889	17 %
Publications à compte d'auteur	129	8 %	7 346	26 %
Maisons d'édition « émergentes » ⁴	151	10 %	959	3 %
Total ISBN	1 551	100 %	28 469	100 %

Source : Chambre Argentine de Publications (CAP) – 2018

¹ Source : *Informe de producción del libro argentino, Año 2017*, La Cámara Argentina del Libro

² Source : Rapport de la Chambre Argentine des Publications (CAP), 2018.

³ Ces institutions publient des ouvrages souvent gratuits. Il existe aussi le cas des publications à compte d'auteur, de plus en plus importantes, représentant 26 % du nombre total des titres publiés en 2017 (+7% de titres publiés par rapport à 2016).

⁴ D'après la CAP, qui inclut cette catégorie pour la première fois dans son rapport de 2017, les maisons d'édition "émergentes" se différencient des éditions occasionnelles car elles ont une volonté de pérennisation. Ainsi, elles doivent avoir publié au moins vingt titres, au total, pendant les cinq dernières années.

Production éditoriale des maisons d'édition commercialement actives [2018]

	Nombre de maisons	%	Nombre de titres publiés	%
Plus de 100 titres par an (grandes)	23	10 %	6 866	57 %
Entre 20 et 99 titres par an (moyennes)	100	42 %	3 878	33 %
5 à 20 titres par an (petites)	115	48 %	1 197	10 %
Total	238	100 %	11 941	100 %

Source : Chambre Argentine de Publications (CAP) - 2018

Le secteur est aussi très concentré géographiquement. En 2017, la grande majorité des maisons d'édition sont situées dans la ville de Buenos Aires et sa proche banlieue (80 %) et le reste se répartit entre la province de Córdoba (6 %), Santa Fe (4 %) et le reste du pays (10 %).

Nombre moyen de titres publiés

Au cours des dernières années, on observe une certaine stabilité dans la quantité de titres publiés, mais une forte instabilité en ce qui concerne la quantité d'exemplaires produits. Cette instabilité, souvent liée au contexte économique, a eu un impact direct sur les petites maisons.

En 2017, 28 400 titres ont été publiés, chiffre en hausse de 2 % par rapport à 2016. Cela correspond à plus de 51 millions d'exemplaires, en forte baisse par rapport à 2016 (-19 %).

Évolution de la production éditoriale [2013 – 2017]

	2013	2014	2015	2016	2017
Nb de titres	27 800	28 000	29 200	27 900	28 400
Nb d'ex. (en millions)	88	129	84	63	51
Tirage moyen	3 177	4 603	2 855	-	2 217

Source : ISBN Argentina

(Nb : cette base ne discrimine pas toujours avec précision nouveautés, rééditions et réimpressions, ces chiffres sont donc approximatifs)

⁵ Ce chiffre est exprimé en pesos constants (base 2010) afin de limiter l'effet du taux de change chaotique (au moins ces dernières années) du peso argentin. Nous ne nous risquerons pas à exprimer ce chiffre d'affaires

Si l'on observe les 238 maisons d'édition du secteur des maisons commercialement actives (ECA), on compte seulement 12 375 titres publiés (chiffre stable par rapport à 2016 ; -1 %) et 45 millions d'exemplaires (-3,6 %).

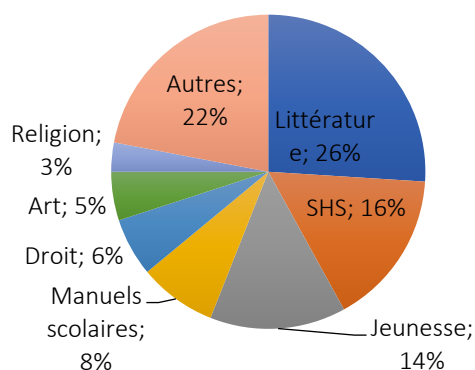
Évolution de la production éditoriale des maisons commercialement actives (ECA) [2013 – 2017]

	2013	2014	2015	2016	2017
Nb de titres (nouveautés + réimpressions)	14 500	14 600	14 700	12 480	12 375
Nb d'exemplaires (en millions)	51	50	55	47	45
Tirage moyen	3 517	3 425	3 741	3 766	3 661

Source : Chambre Argentine de Publications (CAP) - 2018

En 2017, le tirage moyen des maisons commercialement actives (ECA) est de 3 661 exemplaires.

Répartition par secteur de la production éditoriale [2017]



Source : La Cámara Argentina del Libro, 2018

VENTES

Chiffre d'affaires

Le chiffre d'affaires de l'édition en 2017 est estimé⁵, d'après les chiffres de la CAP, à 1,679 milliard de pesos argentins⁶. Le CA global (en pesos constants) est stable par rapport à 2016. En pesos courants, il est en revanche en forte augmentation par rapport aux années précédentes. Néanmoins, cette progression est essentiellement le résultat de taux d'inflation élevés et des dévaluations successives.

en euros, dans la mesure où le taux d'inflation de 2017 en Argentine s'élève à 25 %.

⁶ Il faut noter que ce chiffre est une estimation, de nombreux éditeurs ne communiquent pas leurs résultats.

Une autre remarque importante par rapport à l'année 2017 est la très forte augmentation d'achats d'exemplaires liées au marché public (3,8 millions d'exemplaires ; +533 % par rapport à 2016), ce qui s'est traduit par une importante augmentation de recettes (en pesos argentins constants) liées au marché public (+607 % par rapport à 2016). Toutefois, il est important de rappeler que l'année 2016 avait connu une chute des recettes liées aux achats du marché public sans précédents (-91 % par rapport à 2015), liée sans doute au changement du gouvernement en 2015.

Livre numérique

En 2017, 4 832 nouveaux titres ont été publiés en format numérique, en forte hausse par rapport à 2016 (+43 %). Si on compte seulement les maisons d'édition commercialement actives (ECA), celles-ci ont publié 2 140 titres en format numérique.

Évolution de la production de livres numériques

	2014	2015	2016	2017
Production éditoriale	28 010	28 966	27 704	28 469
Dont livres numériques	4 988	5 006	3 389	4 832
Part (%) ouvrages numériques / production totale	18%	17%	12%	17%

Source : Chambre Argentine des Publications (CAP), 2018

Système de prix et TVA

Depuis la loi de défense de l'activité du libraire de janvier 2002, c'est l'éditeur ou l'importateur qui fixe le prix des ouvrages qu'il édite ou qu'il importe. Des remises jusqu'à 10 % sur le prix de vente public peuvent être accordées lors des ventes réalisées durant les foires du livre et les journées ou semaines consacrées au livre.

Les livres numériques et papier ne sont pas assujettis à la T.V.A.

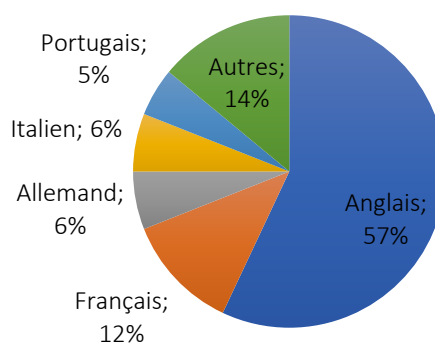
En raison de l'inflation (29 % en 2015, 40 % en 2016, 25 % en 2017) et d'une politique de dévaluation de la monnaie, il est très difficile d'établir un prix moyen du livre. Au cours du deuxième semestre 2016, une nouveauté en fiction est vendue à un prix d'environ 250 pesos (environ 16 euros), tandis qu'une édition au format poche est disponible pour 150 à 180 pesos (9 à 12 euros). Malgré un taux de T.V.A de 0 %,

le livre reste un produit cher en Argentine et un immense segment de la population n'a toujours pas accès au livre⁷.

TRADUCTIONS

En 2017, sur l'ensemble de titres publiés, seulement 6 % sont des traductions. Les livres les plus traduits sont ceux des romans (33 %), suivis par la littérature jeunesse (23 %), les SHS (11 %) et la religion (10 %) ; chiffres stables par rapport à 2016.

Langues les plus traduites [2016]



Source : La Cámara Argentina del Libro, 2018

En 2017⁸, selon les derniers chiffres du SNE, les éditeurs français ont cédé les droits de traduction de 149 titres aux éditeurs argentins.

POINTS D'ACCÈS DU LIVRE

Réseau de librairies

Selon la CAP, en 2017 l'Argentine compte 1 190 librairies (chiffres stables par rapport à 2016) réparties de manière très inégale sur l'ensemble du territoire avec une forte concentration à Buenos Aires et sa province (750 librairies, dont 400 exclusivement dans la capitale) et dans les grandes villes du pays. Les disparités entre les librairies de Buenos Aires et celles de l'intérieur sont fortes, ces dernières souffrant des défaillances du système de distribution. Il n'existe pas de grande surface spécialisée type FNAC.

Avec 81% des exemplaires vendus sur le marché privé en 2017, la librairie reste le canal de vente de livres préféré des argentins. En revanche, les ventes par internet restent extrêmement faibles : 1% des exemplaires vendus. Les librairies indépendantes représentent 71 % des librairies argentines, 22 % appartiennent à des chaînes — dont Yenny-El

⁷ Source : L'édition en Argentine, Bief 2016

⁸ Chiffres issus des Repères statistiques 2018 du syndicat national l'édition française (SNE).

Ateneo et Cúspide sont les plus importantes — et 7 % sont des librairies avec 3 ou 4 succursales. Ce niveau de concentration, relativement faible pour un pays comme l'Argentine, implique également une gestion complexe pour les petits éditeurs qui doivent gérer un nombre important de comptes pour avoir une certaine visibilité en librairie.

Il existe également un marché du livre soldé, et certains libraires en ont fait leur spécialité. Les grands groupes internationaux sont parfois « accusés » d'importer des titres de leur catalogue soldés en Espagne afin de les vendre soldés en Argentine. Ce marché des livres de *saldo* (en soldes) est critiqué par les éditeurs indépendants.

Foire

Feria Internacional del Libro de Buenos Aires⁹

A lieu chaque année en avril-mai.

Dates 2019 : 25 avril – 13 mai 2019

Site Internet : www.el-libro.org.ar

Bibliothèques publiques

Avec la Bibliothèque nationale, la bibliothèque du Congrès, la bibliothèque des Maîtres, les bibliothèques des universités et environ 2 131 bibliothèques publiques en 2014, l'Argentine dispose d'un réseau de bibliothèques assez important. Malgré un réseau important, on observe une fréquentation relativement faible des bibliothèques publiques.

ORGANISMES PUBLICS ET PROFESSIONNELS

Soutiens publics existants¹⁰

Depuis 2009, le Ministère des Affaires étrangères a créé le « Programa Sur », afin de soutenir économiquement les traductions des ouvrages d'auteurs argentins à l'étranger. Ce programme a soutenu un peu plus de mille ouvrages ont été aidés dans une cinquantaine de pays, *via* un soutien économique aux traducteurs (en moyenne 3000 USD par ouvrage). Il y eut également au cours des quinze dernières années des aides publiques aux

éditeurs pour se déplacer sur des foires du livre à l'étranger (Francfort et Guadalajara essentiellement), pour développer des outils de promotion et assister à des rencontres professionnelles. En ce sens, le Ministère des Affaires étrangères et celui de l'Éducation nationale (ce dernier, en soutenant surtout l'édition universitaire), ainsi que le programme « Opción Libros » du gouvernement de la ville de Buenos Aires, ont apporté des aides visant à la professionnalisation et l'internationalisation du secteur.

Néanmoins, les éditeurs regrettent souvent l'absence de projets stratégiques afin d'assurer les conditions nécessaires pour garantir la vitalité du marché du livre argentin. Ils signalent notamment l'absence de réflexion et de politiques autour de problèmes structureux (modernisation de la loi du prix du livre, concentration du marché, un réseau peu professionnalisé de distribution, cartellisation du marché du papier, promotion des exportations, le numérique, etc.)

Regroupements professionnels

Cámara Argentina del Libro

Courriel : cal@editores.org.ar

Cámara Argentina de Publicaciones

Site : www.publicaciones.org.ar

Fundación El Libro

Courriel: fundacion@el-libro.org.ar

Cette fiche pays a été réalisée au département Études du BIEF.

Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain - 75006 Paris
t: +33 (0)1 44 41 13 13 ; f: +33 (0)1 46 34 63 83

www.bief.org

Directeur de la publication : Nicolas Roche

Cette publication bénéficie du soutien



⁹ La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires constitue, en termes de fréquentation, la plus importante

Foire du Livre d'Amérique Latine avec plus de 1,2 million de visiteurs.

¹⁰ Source : L'édition en Argentine, Bief 2016